

Marriage Certificate (Ketuba)

Abraham Benveniste

& Rifka de Fonseca

On Wednesday fifteenth day of Heshvan 5465, since the creation of the world as we count here at Hamburg on the Elbe river, appeared before us, the witness signed hereto, the worthy gentleman, the honourable Abraham son of the honourable Benjamin Benveniste and said to the modest bride, the virgin Miss Rifka, daughter of the important physician, the old honourable Rabbi Jeosua de Fonseca of blessed memory: Be thou my wife according to the religious customs of Moses and Israel, and I, with the help of heaven shall work and honour and feed and support you as is the custom of Jewish husbands who work and honour and feed and support their wives faithfully. And I assign to you a virgin's dowry of two hundred sus silver, worthy and designated for you by law of the Torah, and your food and your clothing and your personal needs – in the way of all people. And the fine lady, the virgin Rifka, agreed to be his wife, and the dowry she brought him from her home a sum of 5500 “Mark of Lubeck” in Danish crowns and for the worth of 500 “Mark of Lubeck” furniture and house hold effects. Together 6000 “Mark of Lubeck” and the nice honourable bridegroom added thereto from his own 3000 “Mark of Lubeck”, to be altogether 9000 “Mark of Lubeck” in Danish crowns in her Ketuba. And thus said unto her the honourable bridegroom: I take on me and my heirs after me the full responsibility and guarantee of this Ketuba for paying it out of all my good property and possession that belong to me everywhere, properties that I have already acquired or that I may acquire in the future properties with sureties or liens attached, or without those. All of those will be guarantees and vouch for paying this Ketuba, as is the practice with all marriage contracts made out according to the decisions of our sages, and not as format bills or conditional stipulations only.

And we enacted in a proper manner the transfer from the bridegroom to the bride all that is written up above, and every thing is attested, confirmed and shall stand forever.

בכבוד כבוד ה' חמה שני יום אחד העין עני חמה אלפי וארכה חזרת וחמה ואסי לבי ית עולם לזמן אמת כונן פה המכ
כלת דיהר עלב מוקח ית לברנו שיש עמו כל הסוד העלב כר אמרה כפר בנימן כובינה דיו ואמר כל לבנה האעב
הכנולת מרת רבקה בת היולת המערה הטע כחווה ה' האע האשם קצת נע הרל לאתנו כר חמה ומראי ואנא כפר אלמא ואקיר ואי
ואבר לא יתי כה לבת גרסן יהואץ דסלון ומקדון חנק ומדעסן לנא הון כקמטא וביכא לב חמר כרלית כמא זוד מאתק דחז לב
כנא וריתת ומזורכי וקית יב ומקוקיב וסיעל לרתיכ בארמא כר אעא ונבאר מרת רבקה בת רבא דא וחזר לה לאנת דא נחא
ה' נאלת לה מוכ גאז כמעה מוומנס חמטת אלפי וחמט מאלת מוקטא לבקטא כדוריא דנא וכמנ כמא נחמט שישא חמ
כלא וג מוקטא לבקטא סך הכל מנת אלפי מוקטא לבקטא וכלי כי אמרה חק דק והוסף לב סך דניה מנת אלפי מוקטא לבקטא
ולבוש כן הכל המעט אלפי מוקטא לבקטא כדוריא דנא כפחיתתה וכן אמר לנא כר אמרה חק אמר ור חומר מע
כערתא דא קבילת על ועל יתא כתיב לבי ית עולם לזמן אמת כונן פה המכ ודעבד אלא לחמ
קסא דא ית לבון אמרת ואמא לית לבון אמרת כלון חק אמרין ועבאין למרס מעבון אמר כתיבא דא כל אמרת וסומר כל
אמר כתיבית דניה עבנת נחא חשין כתיבין חק דלם כלם מנת ודלם כמפלס דמאר וקנתא סד חק דלם
לחיגלה דלם על כל מאי דעבד לנא כמא דמאר חק דלם כר אמר ור חומר מע

Jeonah Mendelstet
Abraham de B...
Slomoh Abensur Selimunka
no

Mr. 1 Livro pas Questubot 1696 ff.